



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
2.4.0. - Ufficio Statistica E Tempi Della Citta' 2.4.0. - Amt für Statistik und Zeiten der Stadt	1073	23/03/2023

### OGGETTO/BETREFF:

APPROVAZIONE DELL'AFFITTO DELLA SALA WAAG-1 DELL'ASSOCIAZIONE CULTURALE WAAGHAUS DI BOLZANO PER IL CONVEGNO DELL'11.05.2023 NELL'AMBITO DEL PROGETTO "TIME4ALL" CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA. IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 300,00 (AL NETTO DI IVA). CUP: H19I22001120006; PROJECT ID: 101091088, CIG Z843A82551

GENEHMIGUNG DER ANMIETUNG DES SAALS WAAG -1 DES KULTURVEREINS WAAGHAUS VON BOZEN FÜR DIE TAGUNG VOM 11.05.2023 IM RAHMEN DES PROJEKTS „TIME4ALL“ MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN. GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 300,00 (OHNE MEHRWERTSTEUER). CUP: H19I22001120006; PROJECT ID: 101091088, CIG Z843A82551

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 391 del 25.07.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 2.07.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 aktualisiert worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2023-2025 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 100 del 20.03.2023 recante "*BILANCIO 2023 - 2025 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG)*";

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023 betreffend "*HAUSHALT 2023 - 2025 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP)*".

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*", che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto Comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

visto l'art. 36 del D.P.G.R. 01.02.2005 n. 3/L che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali, modificato con il D.P.G.R. 03/04/2013 n. 25 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 36 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, abgeändert durch das D.P.Reg. vom 3. April 2013, n. 25 i.g.F., welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410/2015 con la quale viene effettuata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti, quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen

Comunale;

die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 2203 del 12.06.2020 della Ripartizione 2 con la quale il Direttore della Ripartizione 2 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 2 Nr. 2203 vom 12.06.2020, kraft derer der Direktor der Abteilung 2 – die HVP - Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

vista la determinazione dirigenziale della Ripartizione 2 n. 7252 del 19.07.2018 di nomina generale del responsabile unico del procedimento (RUP) ai sensi dell'art. 4 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e del responsabile dell'esecuzione del contratto (DEC).

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 2 Nr. 7252 vom 19.07.2018 zur allgemeinen Ernennung des einzigen Verfahrensverantwortlichen (EVV) im Sinne des Art. 4, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ und des Verantwortlichen für die Ausführung des Vertrages.

Visto il vigente "*Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano*", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „*Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen*“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "*Regolamento di contabilità*" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „*Gemeindeordnung über das Rechnungswesen*“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "*Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi*";
- il vigente "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "*Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del*

Gesehen:

- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „*Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen*“ in geltender Fassung,
- die geltende „*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "*Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei*

*direttore dell'esecuzione".*

Premesso che Bolzano fa parte del "Local and Regional Government TIME Network", una rete europea di città e regioni che riconoscono l'importanza della promozione delle politiche temporali per una migliore vivibilità dei territori ricorrendo anche ad azioni di sensibilizzazione dei cittadini sul "diritto al proprio tempo";

Premesso che la rete ha partecipato a un bando di finanziamento della Commissione Europea (CERV - Networks of towns) presentando il progetto Time4All per avere la possibilità di approfondire e intensificare la cooperazione e il dibattito e rendere la rete sostenibile. Il progetto è stato accettato e finanziato per il periodo 2023-2024;

Uno dei punti del programma del progetto Time4All è la nomina annuale di una città come "World Capital of Time Policies", il cui obiettivo sarà quello di sensibilizzare i cittadini, promuovere la visibilità e la sostenibilità della Rete del Tempo degli Enti Locali e Regionali e infine, promuovere e consolidare politiche del tempo innovative all'interno dell'istituzione ospitante.

Considerato che Bolzano ha ricevuto la nomina di World Capital of Time Policies 2023-2024.

Premesso che l'Ufficio Statistica e Tempi della Città del Comune di Bolzano organizzerà in occasione di questo anno di nomina tre giornate di convegni nel corso della "Time Week 2023", riguardanti diverse tematiche, in particolare l'11 maggio 2023 il focus sarà sulla città e la notte e i differenti city user;

Premesso che si è reso necessario provvedere all'affitto di una sala in centro città per il convegno "nightlife and the city" dell'11.05.2023, per ca. 50 persone;

*lavori e del direttore dell'esecuzione".*

Die Stadt Bozen ist Teil des "Local and Regional Government TIME Network", eines europäischen Netzwerks von Städten und Regionen, die die Bedeutung der Förderung zeitpolitischer Maßnahmen zur Verbesserung der Lebensqualität in ihren Gebieten erkannt haben, auch durch die Sensibilisierung der Bürger für das "Recht auf eigene Zeit";

Das Netzwerk hat sich an einer Ausschreibung der Europäischen Kommission (CERV - Networks of towns ) beteiligt und das Projekt Time4All eingereicht, um die Möglichkeit zu bekommen, die Zusammenarbeit und Debatte zu vertiefen und zu intensivieren und das Netzwerk nachhaltig zu stärken. Das Projekt wurde angenommen und für den Zeitraum 2023-2024 finanziert.

Einer der Punkte des Programms des Projektes Time4All ist die jährliche Nominierung einer Stadt zur "World Capital of Time Policies", deren Ziel es sein wird, die BürgerInnen zu sensibilisieren, die Sichtbarkeit und Nachhaltigkeit des Netzwerks der Zeitpolitik der lokalen und regionalen Körperschaften zu fördern und schließlich innovative Zeitpolitiken innerhalb der gastgebenden Institution zu fördern und zu konsolidieren.

Bozen ist zur Welthauptstadt der Zeitpolitik 2023-2024 ernannt worden.

Das Amt für Statistik und Zeiten der Stadt der Gemeinde Bozen wird anlässlich dieses Ernennungsjahres an drei Tagen Tagungen im Rahmen der "Time Week 2023" zu verschiedenen Themen organisieren, wobei insbesondere am 11. Mai 2023 die Stadt und die Nacht sowie die verschiedenen Stadtnutzer im Mittelpunkt stehen werden;

Vorausgeschickt, dass die Anmietung eines Saals im Stadtzentrum für die Tagung "nightlife and the city" am 11.05.2023 für ca. 50 Personen notwendig ist;

Accertato che tale tipologia contrattuale si configura tra quelle escluse dall'ambito di applicazione del "Codice dei contratti pubblici", come previsto all'art. 17, co. 1, lett. a) del d. lgs. 50/2016.

Es wurde festgestellt, dass diese Vertragsform zu den Verträgen gehört, die gemäß Art. 17, Abs. 1, Buchstabe a) des Gv. D. Nr. 50/2016 vom Anwendungsbereich des "Gesetzes über das öffentliche Auftragswesen" ausgenommen sind;

Preso atto che si è proceduto all'individuazione dell'operatore economico Associazione Culturale Waaghaus di Bolzano perché dispone di una sala (cantina *Waag -1*) adatta per l'evento previsto per il 11.05.2023 dalle 15:00 alle ore 18:00; si è provveduto a trasmettere contestuale richiesta di preventivo in data 14.03.2023, n. prot. 0082112/2023;

Es wurde der Wirtschaftsteilnehmer Kulturverein Waaghaus aus Bozen ermittelt, da er über einen geeigneten Saal (Keller *Waag -1*) für die am 11.05.2023 von 15:00 bis 18:00 Uhr geplante Veranstaltung verfügt; es wurde am 14.03.2023 eine Angebotsanfrage mit Prot.-Nr. 0082112/2023 versandt;

Visto il preventivo di spesa dell'Associazione Culturale Waaghaus di Bolzano di data 20.03.2023 n. prot. 0086684/2023 ritenuto congruo per un totale complessivo di Euro 300,00.- (IVA esclusa), in quanto si tratta di tariffa fissa;

Es wurde Einsicht genommen in den für angemessen gehaltenen Kostenvoranschlag des Kulturvereins Waaghaus aus Bozen vom 20.03.2023 Prot. Nr. 0086684/2023 für eine Gesamtausgabe von Euro 300,00.- MwSt. ausgenommen, da es sich um eine Fixtarif handelt;

Dato atto che l'anzidetta spesa presunta è inferiore a Euro 40.000, la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti;

Da die besagte voraussichtliche Ausgabe weniger als 40.000 Euro beträgt, ist sie nicht im Zweijahresprogramm der Ankäufe vorgesehen,

Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,

La Dirigente in qualità di RUP dichiara, con la sottoscrizione del presente provvedimento, l'assenza di ogni possibile conflitto d'interesse in relazione al suddetto affidamento;

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Verfügung erklärt die Direktorin als EVV, dass Nichtvorhandensein von Interessenkonflikten in Bezug auf die oben genannte Abtretung

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica-amministrativa;

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit

La Direttrice dell'Ufficio Statistica e Tempi della città

Dies vorausgeschickt,

determina:

verfügt

die Direktorin des Amtes für Statistik und Zeiten der Stadt:

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti":

- di affidare l'affitto della sala Waag -1 per il convegno previsto l'11/05/2023 nell'ambito del progetto "Time4All" per le motivazioni espresse in premessa, alla Associazione Culturale Waaghaus di Bolzano per l'importo di 300,00 euro (al netto dell'IVA), ai prezzi e condizioni del preventivo di spesa di data 20.03.2023 n. prot. 0086684/2023, ai sensi degli artt. 26, comma 2 e 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";
- di quantificare in euro 366,00 (I.V.A. 22% compresa) l'importo complessivo del servizio;
- di approvare la spesa derivante di euro 366,00 (I.V.A. 22% compresa);
- di imputare la spesa complessiva di euro 366,00 (I.V.A. 22% compresa) come indicato nel prospetto allegato;
- di approvare lo schema del contratto stipulato per mezzo di corrispondenza, al quale si rinvia *per relationem* e che è depositato presso l'Ufficio 2.4, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con la ditta affidataria;
- di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 21 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";
- di impegnare, ai sensi dell'art. 183,

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“:

- die Anmietung des Saal Waag -1 für die Tagung am 11.03.2023 im Rahmen der Projekts "Time4All" dem Kulturverein Waaghaus anzuvertrauen, aus den vorher dargelegten Gründen, für den Betrag von 300,00 Euro (ohne MwSt), zu den Preisen und Bedingungen des Kostenvoranschlages vom 20.03.2023 Prot. Nr. 0086684/2023, gemäß Artt. 26, Abs. 2 und 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und gemäß Art. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“;
- den Gesamtwert der Dienstleistung mit Euro 366,00 (22% MwSt. inbegriffen) zu beziffern;
- die daraus entstehende Ausgabe von Euro 366,00 (22% MwSt. inbegriffen) wird genehmigt,
- die Gesamtausgabe von € 366,00 (22% MwSt. inbegriffen) wird wie in der Anlage angegeben verbucht,
- den Entwurf des Vertrages abgeschlossen im Wege des Briefverkehrs mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit der auserwählten Firma abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird, welcher beim Amt 2.4 hinterlegt ist und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, anzunehmen,
- festzulegen, dass der Vertrag elektronisch im Wege des Briefverkehrs gemäß Art 37 L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ abgeschlossen wird,
- im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D.

comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili, come da allegato contabile;

Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind, gemäß buchhalterischer Anlage,

- di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;
- di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 1 comma 2. lettera b) secondo periodo della L. n. 120/2020, dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;
- contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.
- zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist,
- festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme, gemäß Art. 1, Absatz 2, Buchstabe b) zweiter Satz des G. Nr. 120/2020, Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist,
- gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2023	U	1468	12051.03.020200003	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta Progetto Time4All -code 1010911088 CUP H19I22001120006	366,00

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirektorin  
 PROFANTER SYLVIA / InfoCamere S.C.p.A.  
 firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

323108b58751cc4ab167179cae05e4fe2ad2095f6813a25f2558bffd9234aafe - 10487314 - det\_testo\_proposta\_23-03-2023\_13-25-41.doc  
 6c2d42af46476c1ec3a6aaa52998c2c08c7c046e40bf990a42829cd3432efe58 - 10487317 - det\_Verbale\_23-03-2023\_13-26-13.doc